Tiruvoṟṟiyūr, time of Kampavarman, year 9

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00207

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00207.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for maintaining two perpetual lamps.

Edition

〈1〉 **(svasti śrī)**

kō-vi(c)ai(ya)-ka(m)pa-(vikkira)ma-pa〈2〉ṟmaṟku yāṇ(ṭ' o)ṉpat-āvatu

cōḻanāṭṭ' intaḷūr〈3〉 nāṭṭu-k ka(ñ)ca(nūr)-k kañcanūrāṉ amarniti-¿AI?〈āyi〉〈4〉ṉa pallavati-y-araiyar tiru-v-oṟṟiyūr **mahāde**〈5〉varkku Oru nantā viḷakk' erip-pataṟku vai¡(cc)!〈(tt)〉 (a poṉ Ū)〈6〉r-kaṟ cemmai mu-p-patiṉ kaḻañcum puliyūr-k-kō(ṭṭa)〈7〉ttu-k ka(l)māy-nāṭṭu pu(ḷimā)ṟṟu [4+] (m-uṭaiyāṉ) [4+]〈8〉 tiru-v-oṟṟiyūr **mahāde**vaṟkku oru nantā viḷakk' erippa〈9〉taṟku vai¡cc!〈tt〉a poṉ Ūr-k kaṟ cemmai mu-p-patiṉ ka(ḻañcu)〈10〉m āka

Iv-Aṟupatiṉ kaḻañcu poṉṉuṅ (koṇ)ṭu [2+]〈11〉(m) puḻaṟ-kōṭṭattu nā(yaṟu)nāṭṭu-p (pūtūrilum) [4+]〈12〉m Iv-Aṟupatiṉ kaḻañcu poṉṉālum kaḻañci〈13〉ṉ-vāy m¡u!〈ū〉ṉṟu mañcāṭi-p poṉ palicai-Āka Ā〈14〉ṇṭu-varai Oṉpatiṉ kaḻañcu poṉṉ-Āka (Ivv-ā)〈15〉ṭṭai

tiru-mutal-āka Aṟ-āṟu tiṅkaṇāḷāl nāṟ-ka〈16〉ḷañc' arai po¿n?〈ṉ〉ṉum tiru-v-oṟṟiyūr āṇi-k kiḷai〈17〉 koṇṭu ceṉṟu tiruviḷakku neykku Iṭa-k kutuppō〈18〉m āṉōm

[6+] t-tanmam [6+]〈19〉 [...]〈20〉(ṭaraikaḷōm)

Ip-paṭi Oṭṭi-k kuṭuttōm muṉpu ni〈21〉ṉṟum puḷḷi-k-kuttuvikka-p peṟā(tōm āṉom) It〈22〉-taṇṭa-p-paṭṭum Ivv-ōlai mēṟ-p-paṭṭa palicai va〈23〉ḷuvāmē celuttuvōm āṉōm Ip-poṉ kaṭai-k〈24〉-kūṭṭa-vantāṟku nicati nālu cōṟu kuṭuppōm āṉōm〈25〉 Ip-poṉ [4+] Āṭṭai nāḷāl (policai) [4+]〈26〉[...]〈27〉[10+] kuṭuppō〈28〉m āṉōm [10+]

Translation

〈1〉 (Prosperity! Fortune!)

〈1–2〉 Ninth year of the victorious king Kampavikkiramapaṟmaṉ.[1]

〈2–6〉 The gold that Pallavatiyaraiyar alias Amarniti, an *ūraṉ* of Kañcanūr in Kañcanūr in the Intaḷūrnāṭu in the Cōḷanāṭu has given for the lighting of a perpetual lamp for the Mahādeva of Tiruvoṟṟiyūr: thirty *kaḷañcu*s of fine gold 〈measured against〉 the village-stone;

〈6–10〉 the gold that ... has given for the lighting of a perpetual lamp for the Mahādeva of Tiruvoṟṟiyūr: thirty *kaḷañcu*s of fine gold 〈measured against〉 the village-stone; while there are (*āka*) 〈such donations〉.

〈10–18〉 Taking these sixty *kaḷañcu*s of gold ... we have become we who will give ...

〈18–20〉 ...

〈20〉 In this manner ... we have given.

〈20–21〉 ...

〈21–23〉 ...

〈23–24〉 ...

〈25–28〉 ...

Bibliography

Reported in ARIE 1912–13 (ARIE/1912-1913/B/1912/18).

[1] Sanskrit Kampavikramavarman.

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.100). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 207).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 45, item 100.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 547–548, item 207.

Secondary

ARIE 1912–13. *G.O. No. 961, 2nd August 1913. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for [Epigraphy], Southern Circle, for the year 1912-1913*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1913. Page 26, appendix B/1912, item 188.